

Angélo Fisdiépas

UKAI





Nâ pwa-papa, goro mâjoro pââ jaa, pwa dapë-rë töötù
nâ tapoo té-mĩi pââ goro jèpa pûrû-jaa.



Nâ jè dau pwaa, nyê pi tèèpa ârî cômâ pwârâ pwùtù mâ airi nâ môttö.
Pwa pwi nâ môttö nâ tââ géé paé cômâ nâ pwa tupé du âboro
nâ ru nyê po pi nîâ-rî-ru, gö jè upwârâ.



Pwi jè ârâpèrè-ru nâ é mâ nyê tapoo géréé puu.



Anûu pwi jè pwi, nâ jè côô pâ nî-géé nâdèpèrè îrî upwârâ, dau cârû nîgéé
nâ bibiu kârâ nâ môttö, dapèrè töötù nâ cé té-boo bwëti nââ-wê.



Wë âji déa nâ pwa-cowé nâ-é pwëro,ba é nyê tē
uti géé go nâ japapara pwârâ upwârâ.



Wē méèrē nâ tēcî, â é nyê po côh wē déa. Pi tōpitiri ârâporomêê-ru.



- « – Gë dë mâcii nâ pwa nâ wë gë, gë pwa mâ go pö tēcî nâ go ba puu ?
- Wënôô câ gë côô îná-ô ? Wëgo déa, nyê wëgo co,go nyê caapwi co,
- go wâro diri nâ môttö !



- Wëgë kaa, nâ gë ukai mâinâ kârâ nâ môto, gë âji tùra é wënôô !
- Gë pwi dë âboro, nâ gë èi pwinâ go inâ ?



- Wëgo tôô mêërë, nyê caapwi co wëgo, nyê wëgo co nâ go tôô ukai nâ nî nâ môttö !
- Âjupârâ ? Â gë pwädërë paari co mâcii pwa wë-é !



- Pwa wë-o, âjupârâ ! Âco nâ cé caa wâdé tôô nâ wë -gë !
- Pfff ! Âdiri pai pwa goo nâ wâ nâ môttö ! Guwë inâ mâ guwë tèèpa ukai kârâ nâ môttö, â cinâ guwë nyê tè pi gö cowa ?



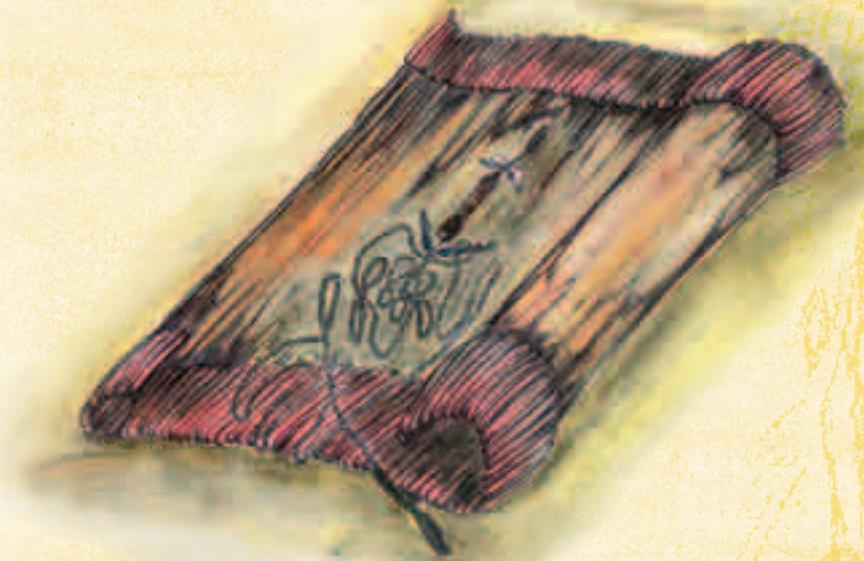
- Caa pwi bë nâ o pwa coo-ö mâ go côô ,mâ go têrê, dinâmî-rî urâ-râ nâ mô tô !
Guwë géréé pi taurèè go-ö, gë géréé popa-o mâ go pwi dë ?
- Târâ mâ jè tèèpa ukai, wâdé nâ jè pwa bwëti jè mâ jè wâdé,â jè caa i paari-jè,
â jè coo gö du â-jè, câ jè caa pi gö-côwâ !



- Câ gë caa i paari-gë ! Gë nyê të cârû ! Wakè gë nâ gë nyê të bii-gë cùu nâ nâ môto pwacëwii pwia pi- gù !
- Wëgo nâ gù pûrû-ô ? Go dau wâdé wëgo déa ? Cinâ gë po dau téi-o co mêerë, nâ ticè nâ gë tëmôgööri ?
- Ticè ârâ-pûrû-ô ! Wâdé nâ gë tëmôgööri ! Wë pwi âboro nâ cé caa uti-o imwîdiri ! Âco nâ duu-o nâ tâjii !
- Âco nâ pwa nâ wë-o nâ dau pwa mûûrû nâ go ji pââ nâ duu-gë !



- É nyê kênâ kaa i auöo ba jè ora tê-ê goro tamarî-ru â é inâ mâ : oh la ! ba nyê câ guwë.
- Nâbwé kaa pikö kë wë ? Nyê ca pai pwa mûûrû nâ go-u ! Wëgë co mēërë, pwa nâ wë-gë mâ ê nâ duu-gë nâ dau pwa mûrû nâ go ba jè pwa âdi goo. A nâ pwa nâ go gë co déa, nâ pwa nâ wë -gë nâ rë pwa puumârû goo. »



Tapoo nâ pwi töötù bèèpwiri, â jèkutâ
go tupé du âboro i mâinâ nî-dö nâ môttö.
Â guwë mâ wîâ cè gööbèrè...

LA ROUSSETTE

IDENTIFICATION



ROUSSETTE
DES CAILLOUX

Endémique
220 g
85 cm d'envergure



ROUSSETTE NOIRE

700 g
110 cm d'envergure



ROUSSETTE ROUSSE

Endémique
600 g
100 cm d'envergure



ROUSSETTE À QUEUE

Endémique
70 g
41 cm d'envergure

Les roussettes ou « renards-volants » sont de grandes chauves-souris. Elles peuvent vivre une dizaine d'années et sont les seuls mammifères capables de voler.



HABITAT

La Roussette des cailloux niche dans les creux d'arbres, les fougères épiphytes et dans les entrées de grottes.

La Roussette rousse et Roussette noire vivent dans de grands arbres.

Quant à la Roussette à queue, elle aime se réfugier dans des grottes sombres.



© Photos Fabrice Brescia

REPRODUCTION

La Roussette met bas un seul petit par an, de septembre à octobre. Ce qui signifie que les populations de roussettes se renouvellent que très lentement !

La femelle allaite le jeune jusqu'à 5 à 8 mois.

C'est à l'âge de 4-5 mois que le petit peut commencer à voler.

La roussette rousse atteint sa maturité sexuelle vers l'âge de deux ans et demi. Sa durée de vie est en moyenne de 10 ans mais elle peut atteindre 20 ans.



RÉGIME ALIMENTAIRE

Les roussettes se nourrissent principalement de fleurs (niaouli, érythrine, cerisier bleu, faux tamanou, cocotier...), de fruits (figue de banian, goyave, acajou, jamelon...) et parfois de feuilles.

RÔLE ÉCOLOGIQUE

Ce sont de véritables jardiniers de la forêt :

- Elles permettent la fécondation des fleurs (on dit qu'elles sont pollinisatrices).
- Elles transportent et dispersent les graines (appelées aussi disséminatrices).

LE NOTOU

IDENTIFICATION



CARPOHAGE GÉANT

Endémique

50-52 cm

700 g à 1 kg



© Photos SCO

C'est le plus gros pigeon au monde, d'où son nom français de Carpophage géant (mangeur de fruits). Les femelles sont légèrement plus petites que les mâles.

Son plumage est gris bleuté, légèrement brun sur les ailes. Du beige au roux est présent sur le ventre et sous la queue. La queue quant à elle, est marquée d'un brun roux. Son œil est rouge vif, ses pattes et son bec rose.

C'est un oiseau « coutumier » à forte valeur patrimoniale.



© Frédéric Desmoullins

HABITAT

Le Notou vit dans les forêts tropicales humides, il dépend de ce milieu à cause de son alimentation. Il est classé « quasi-menacé », à cause de chasse excessive.

REPRODUCTION

La femelle pond un seul œuf blanc de juin à décembre. Elle le couve pendant 28 jours. Le mâle aide la femelle depuis le moment de l'incubation jusqu'à la fin de l'élevage du jeune. Le petit Notou reste 35 jours au nid, et est autonome à 2-3 mois. Le nid forme une plate-forme de branches d'arbres.



© CIE



RÉGIME ALIMENTAIRE

Le Notou se nourrit de fruits (il est appelé frugivore). Il se déplace peu dans la forêt et reste à proximité des arbres dont il consomme les fruits et pour certains, les feuilles.

RÔLE ÉCOLOGIQUE

Il mange parfois de très gros fruits, qu'il avale entiers et dont il recrache la graine intacte. Il contribue de façon très importante à la dissémination des arbres de la forêt.

Daahma (français)

À l'aube, au seuil des montagnes, la forêt écoule
ses dernières heures de sommeil.
Les rayons du soleil s'agrippent sur les crêtes pour
pouvoir se lever.

p. 2

Au fur et à mesure que la clarté s'éveille, les bruits
quotidiens de la forêt reprennent.
À l'écart, au sommet d'un arbre, deux individus
s'observent.

p. 3

L'un d'eux vient tout juste de s'endormir.

p. 4

L'autre, silhouette dans l'ombre des branches,
se cache au cœur de cette forêt où les rayons du
soleil ont du mal à pénétrer.

p. 5

Le gros pigeon, jamais rassasié, se goinfre
de ses baies préférées.

p. 6

La Roussette se réveille et observe le Notou.
Leurs regards se croisent.

p. 7

« – Qui êtes-vous, animal à plumes, pour me
déranger dans mon sommeil ?
– Comment, vous ne me reconnaissez pas ? Je
suis le Notou, le seul, l'unique, qui règne dans la
forêt !

p. 8

– Vous, le Roi de la forêt, c'est une blague,
j'espère !
– Qui êtes-vous, pour oser contredire mes
propos ?

p. 9

– Je suis la Roussette, la seule, l'unique Reine de
la forêt !
– Ah oui ? Eh bien prouvez-le animal poilu !

p. 10

– Poilue, certes ! Mais comme votre plumage me
semble laid !

– Pfff ! Tous les goûts sont dans la nature ! Mais
expliquez-moi comment peut-on se prétendre
Reine avec votre tête toujours en bas ?

p. 11

– Ca ne m'empêche pas de voir, d'écouter, de
sentir les besoins de la forêt ! Vous vous moquez
de moi ! Pour qui vous prenez-vous ?

– Pour être Roi, il faut être beau, présentable et
discret. Et surtout perché sur ses pattes et non pas
suspendu à l'envers du décor !

p. 12

– Tellement discret qu'on ne vous voit jamais !
Vous êtes là à tourner en rond dans la forêt
comme un fou !

– Fou, moi ? Le beau Notou ? Comment pouvez-
vous me juger ainsi, chauve-souris sans cervelle ?

– Sans cervelle ? Moi ? Mais sachez, par exemple,
Monsieur, qu'on ne me mange pas n'importe
comment ! On ne jette que mes os !

– Certes, mais mes plumes ont plus de valeur que
vos os !

p. 13

– Oh là ! C'est pas bientôt fini tout ce vacarme ? Hurla un cagou fatigué de les entendre se disputer. Vous le valez bien tous les deux ! Toi la Roussette, tes poils et tes os sont précieux pour fabriquer la monnaie. Et toi le Notou, tes plumes ne viennent-elles pas orner les plus belles coiffes ? »

p. 14

Depuis ce jour, le destin de ces deux grands personnages de la forêt reste le même.

À toi de raconter la suite de leurs légendes...

p. 15



D'après le conte « *Ukai* »,
textes traduits par Léonie Nimbayes, Angélique Pourouda et Robert Pourouda.

L'ouvrage a été réalisé sous la coordination de Gilles Reiss, responsable pédagogique
au service de l'adaptation des programmes aux réalités culturelles et linguistiques
de la province Nord pour la DEFIJ. Tél. : (687) 42 73 60 – E-mail : mereaxere@hotmail.com



Remerciements :

Province Nord et Institut agronomique calédonien.

Aux traductrices et traducteurs en langue Paicî :
textes traduits par Léonie Nimbayes, Angélique Pourouda et Robert Pourouda.

Maquette :
PASSION GRAPHIQUE



Achévé d'imprimer sur les presses d'Artypo
© Province Nord - BP 41 - 98860 Kohné
Nouvelle-Calédonie